

闯人 世界屋脊的人

TRESPASSERS
ON THE ROOF
OF THE WORLD



(英) 彼得·霍普柯克 著
尚红筋 译
西藏人民出版社

TRESPASSERS
ON THE ROOF
OF THE WORLD

闯入世界
屋脊的人

闯入世界屋脊的人

(英)彼得·霍普柯克 著

向红笳 译

尹建新 译

西藏人民出版社出版

成都飞鹰彩印厂印刷

257 开本:850×1168 32开 印数:8.5 插页:0.25 字数:170,000

1989年4月第1版 1997年1月第2次印刷

ISBN7-223-00939-X/I·223

印数:2,000 定价:14.80元

西藏自治区党委宣传部
精神文明建设项目

(英)彼得·霍普柯克 著
向红笳 译
西藏人民出版社



作者：(英)彼得·霍普柯克



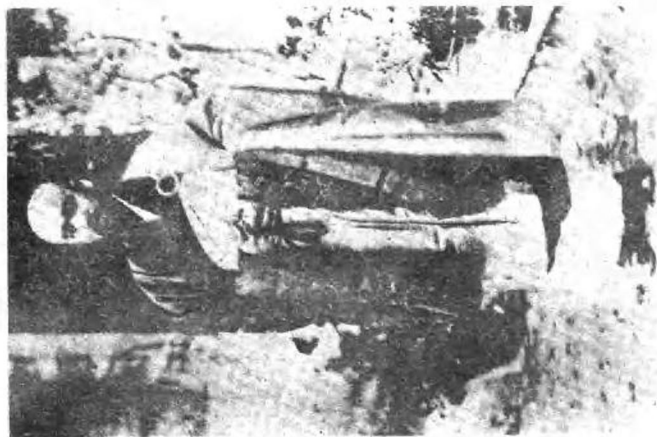
上左:班智达纳恩·辛格。 上右:尼古拉·普尔热瓦尔斯基
下:身穿藏族服装的萨西·里贾哈特医生。



上左 T·G·蒙哥马利上尉。 上右 班智达蒙拉特·钱得拉·达斯
下 安妮·泰勒及她的仆人平措。



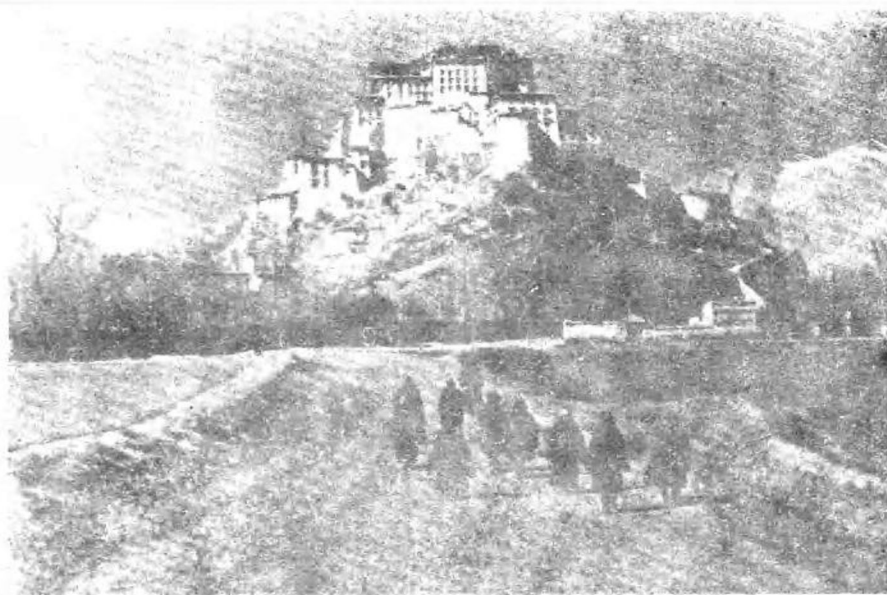
老年时的班智达基申·辛格，代号
“A·K”。



河口惠海。

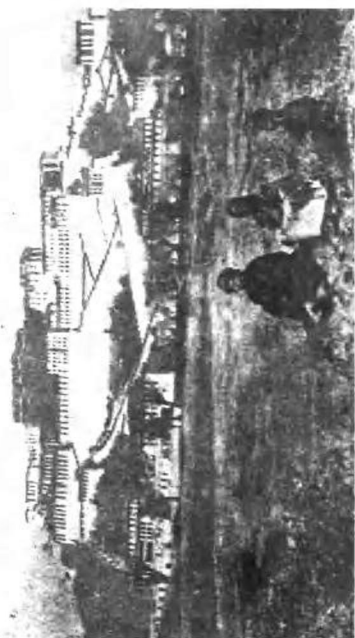
亨利·萨维奇·兰多及他患麻疯病的仆人曼·辛格(左)和钱登·辛格(右)。





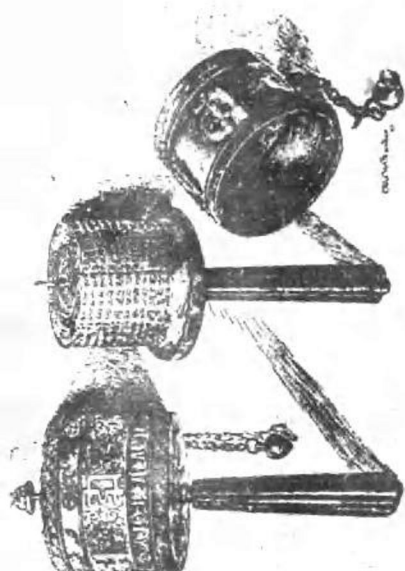
上:布达拉宫的东区,神圣的转经路上的朝圣者。

下:布达拉宫及拉萨峡谷,注意正面悬挂的“唐嘎”。



上:化了妆的亚历山大·大卫·尼尔(中)和雍葵(左)在布达拉宫前。

下:1904年英国军队从西门进入拉萨



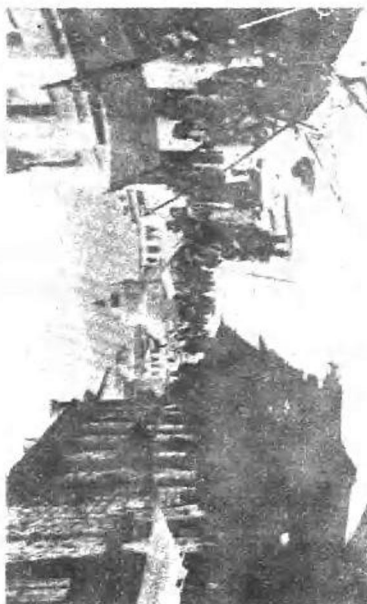
上:嘛呢轮。右边的嘛呢轮顶部被打开,可以见到

里面的祈祷经文纸卷。经过改装,班智达们用它来进行计算。

下:在西藏的第一辆汽车。1907年,江孜,驾驶者为弗雷德里克



上：亚洲最寒冷的地方——吐纳平原
下：拉萨街景——杨·哈斯本远征队摄



上：隆冬季节穿越西藏荒原。
下：拉萨的街道及远处的塔。

威廉姆·罗克希尔



加布里埃尔·邦瓦洛



弗朗西斯科·扬·哈斯本先生及其妻女



朱尔斯·迪特雷尔·德·莱因斯



序 言

本书讲述的是一个充满好奇心的外部世界如何打开西藏大门的故事。这个故事是那样的离奇、凄惨，令人毛骨悚然。因为没有一个国家像锁闭在中亚心脏的这个神秘地区那样引起人们的种种猜想。在那个地方，嘛呢轮是他们唯一的轮子，他们由神王统治着。西藏始终是旅行家们梦寐以求的极好素材。在一个已经不存在多少秘密的世界上，这里所有的一切看上去都是十分可能的。

尽管希罗多德和托勒梅都曾听说过喜马拉雅边陲那块隐蔽土地的种种传说。但是直到十四世纪，当一名方济会的旅行家弗雷尔·奥德里克声称他曾步履艰难地到过那里，西方世界才第一次获得有关西藏的描述。历史学家们对他是否真的踏上了那块土地，还是当他途经亚洲时道听途说而争论不休。但是，他对西藏的真实与虚构相兼的可怕描述使一些人去探求他们深信不疑的传说中的普列基特·约翰的基督教的王国。从那时起，这块难以抵达的土地就诱惑了众多男女在他们抵达那里的种种努力中面对所有的危险和艰险。

起初，西藏人并不准备阻止西方人跨过他们的边界，甚至访问拉萨。因为仅仅有一伙人，其中大部分是耶稣会会士和方济会修士在设法穿越西藏强大的天然屏障，他们受到把守山口、杀人成性的部落人的夹击。但是，当亚洲的新的强

大势力英国和俄国开始把他们的帝国徐徐地扩展到西藏无人防守的边界线时，西藏人为此大吃一惊。他们为他们的生活方式和宗教，更不用说他们的采金地忧虑万分。从那一时刻起，这个人们心中的神奇的中世纪王国变成了一块与世隔绝的土地。除了对中国人外，它对所有的人关闭了大门。自十八世纪以来，满族皇帝们在西藏保持着一种并不得心应手的统治，实际上，西藏地方是满清庞大然而摇摇欲坠帝国的一部分。清朝的驻藏大臣住在拉萨，但他的影响随着满族人的命运而逐渐减弱。

但是，西藏边界的封锁丝毫没有阻止住那些外国人。他们一心一意要抵达那里，有时他们把他们的名誉寄托在抵达西藏，如有可能抵达圣城上面。这些下定决心的闯入者以六分仪和经纬仪，现代化的武器和黄金为武装，改换装束搜寻着西藏僻静山口的秘密，与西藏卫兵躲藏周旋。不久，它就成了来自九个不同国家的旅行者之间为获得第一个进入拉萨的荣誉之争。

借助于各种各样非凡卓越的男人和妇女——秘密间谍和士兵；探险家和传教士；秘术士和登山者——我竭尽全力来说明，这个富于浪漫和神秘色彩的世界最后堡垒是如何慢慢地被迫揭示了它的秘密。诱惑这些男女采取行动的动机同他们的身份一样各有所异。一些是在秘密使团的政府官员，今天，我们可以从英国外交部档案中称为“政治机密”的卷宗中找到他们的报告。一些人逐渐解开了西藏神秘主义之谜或揭示了地理方面，像印度圣河起源的长久以来的谜底。还有些人试图在佛教圣城传播福音。所有的人都是在拿生命冒险。

本书以那些令人惊异的英国训练的印度间谍“班智达”在

十九世纪中期的秘密活动作为开始。他们装作圣人，为了获得极少的报酬，为他们帝国的主人绘制了西藏大片区域的地图。因为当时正处在基普林和其他人称为“大游戏”的重要时刻，英国和俄国正为在中亚的政治优势明争暗斗。在这里我们见到了伟大的沙俄闯入者尼古拉·普尔热瓦尔斯基上校，他铤而走险，想要成为第一个抵达西藏的人。

一些旅行家从西藏返回后，讲述了一些令人称道的故事。还有一些人再也没有返回。查理的尸体埋葬在西藏荒凉的北部高原羌塘某地的一个药箱里。他的父亲也死于此地；只有他的母亲活了下来，讲述了这个故事。另一名闯入者，法国探险家迪特雷尔·德·莱因斯遭到袭击，受了致命的重伤，被扔进了河里。还有一些人侥幸脱险，活着返回。维多利亚时代的冒险家亨利·萨维奇·兰多被藏人捕获。当他拒绝返回时，他受到藏人的严刑拷打。他的故事有点滥用人们的轻信。但他的不幸遭遇使他写了一本畅销书。

由于藏人仅仅靠火绳枪和剑来武装，因此他们不能希冀永远能保持闭关自守的状态。终于，在1904年，拉萨在英国军队及荣赫鹏先生的劝说面前停止了抵抗。尽管赢得了首府之争的胜利，但西藏仍充满了魅力。闯入者继续穿上伪装，在边界卫兵那里碰运气，埃弗勒斯峰现已成为一些人的目标。约翰·诺埃尔上尉在1913年开始了秘密旅行。他现在仍然健在，一直从事写作。另一些人就不那么走运了。一名闯入者莫里斯·威尔逊把他僵硬的尸体及日记留在了埃弗勒斯峰的陡坡上。他离奇的计划是在半山腰突然将飞机降落，然后带着英国国旗爬上顶峰，这样，就可以以英国来命名。

还有一些人是出于偶然到达西藏的。像在第二次世界大

战期间的美国空军运输机的机组成员，由于没有了燃料并在中亚上空的暴风雪中迷失了方向，他们降落在这块被禁锢的土地上。他们的故事现已变成了西藏的民间传说。接着还有海因里希·哈雷尔。在战前，他是一名奥地利登山队员。他从印度的一个英国战俘劳役营逃脱后在拉萨避难。直到二十世纪八十年代，当第一批西方客人开始飞进拉萨时，这块奇特土地的神秘面纱终于被揭开了。

这本书并不是要对十九世纪六十年代以来动身前往拉萨的所有旅行者一一加以详述。然而我把那些确实试图抵达拉萨的人及每一个有趣或重要的人物包括在内。为了避免单调重复，我常常要大量地删减一些旅行日记。鉴于同样的原因，我对一些人不吝笔墨的描写超过他人。

正是根据所有这些闯入者的故事，我第一次将一块只求安宁平静的土地被强行开放的故事串联成文。但是，在跨过陡峭的喜马拉雅山之前，我们先要翻开中亚的地图。因为在这个长久被遗忘的故事中，所有的事件都发生于此。